

## СЮИТА

на слова Микеланджело Буонарроти

Соч. 145 (1974)

Перевод А. Эфроса

## 1. Истина

Adagio  $\text{♩} = 84$

Есть ис - ти - ны в ре - чен - ьях ста - ри - ны, и вот од - на: кто мо - жет,

тот не хо - чет.

*poco.*

Ты внял, го - сподь, то - му, что ложь стре -

7

13

17

- ко-чет, и бол-ту-ны то-бой на граж-де-ны;

22

*cresc.*

я ж твой слуга: мо-и труды да-ны те.

28

*f*

*mf*

-бе, как солн-цу луч,- хоть и по-ро-чит твой гнев всё то, что пыл мой

32

*p*

*p*

сделать про-чит, и все мо-и ста-ра-нья не нуж-ны.

35

*cresc.*

*f*

*cresc.*

*ff*

*p*

*cresc.*

*f*

39 *dim.* *p* *cresc.*

43 *ff*

Я ду - мал, что возь - мет тво - е ве - ли - чье ме - ня к се - бе не

47 *f* *dim.* *p*

э - хом для па - лат, а лез - ви - ем су - да и ги - рей гне - ва.

51 *ff*

*p*

Но есть к земным за . слу . гам без . раа .

55

ли . чье на не . бе . сах . и ждать от них на .

59

*cresc.*

град, - что о . жи . дать пло . дов есу . хо . го дре . ва .

*f* *mf* *dim.*

62

*mp* *p*

66

## 2. Утро

Allegretto  $\text{♩} = 126$

*pp*

Нет ра-дост-ней ве-се-ло-го за-ня-тья: по-эла-ту

*p* *pp*

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line is in bass clef with a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand in bass clef and the left hand in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). Dynamics include *pp* for the vocal line and *p* for the piano accompaniment.

кос, цве-там на-пе-ре-бой со-при-ка-сать-ся

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment features long, sustained chords in both hands, with some chromatic movement in the right hand.

с ми-лой го-ло-вой и льнуть лоб - за-нем всюду без изъ-я-тья! И сколь-ко

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line has a more active melody. The piano accompaniment continues with sustained chords, showing some chromatic shifts in the right hand.

на-слажде-ни-я для пла-тья сжи-мать ей ста-ни ни-спа-дать вол-ной;

Detailed description: This system contains the final two measures of the page. The vocal line concludes with a melodic phrase. The piano accompaniment features sustained chords, with some chromatic movement in the right hand.

*pp*

и как от .

11

рад-но сел-ке зо-ло-той е-е ла-ни-ты, за-ключать в объ-

15

я-тья!

*pp* *respr.*

17

*p* *pp*

Е-ще неж-ней на-ряд-ной лен-ты вязь, бле .

20

- стя у - вор - ной вы - пив - кой сво - е - ю, смы - ка - ет - ся вокруг пер - сей мо - ло -

23

- дых. А чи - стый

26

по - яс, лас - ко - во ви - ясь, как буд - то шеп - чет: „Не рас - ста - нусь с не - ю...“

31

*pp* *maestoso*  
 О, сколь - ко де - ла здесь для рук мо - их!

35

*p*

41

## 3. Любовь

Allegretto  $\text{♩} = 112$ 

*p*

*p*

*p*

- Ска -

*espr.*

- жи, Лю-бовь, во - ис - ти - ну ли взо - ру же - лан - на - я пред -



ста - ла кра - со - та, иль то мо - я тво - ря - ща - я меч - та слу - чай - ный

12

лик вя - ла се - бе во - по - ру?

16

21

23

*respr.*

Те - бель не знать? Ведь

25

сним по у - го - во - ру ты сна ме - ня ли - ши - ла. Пусть!

29

У - ста ле - ле - ют каж - дый вздох, и за - ли - та ду - ша ог -

32

- нем, не зна - ю - шим от - по - ру.

36

42

44

*p*

- Ты ис - тин - ну - ю ви - дишь кра - со -

47

- ту, но блеск е - е го - рит, все раз - ра - ста - ясь, ко -

51

- гда сквозь взор к ду - ше вос - хо - дит он;

55

58

там об - ре - та - ет бо - жью чи - сто -

*p*

*mf*

60

- ту, бес - смерт - но - му твор - цу у - по - доб - ля - ясь, -

*ritesc.*

*mf*

64

вот по - че - му твой взгляд за - во - ро -

*f*

*dim.*

68

- жен.

*mf*

*pp*

72

76

## 4. Разлука

Moderato  $\text{♩} = 80$   
*p dolce*

Дера - нуль, со - кро - ви - ше мо - е, су - щест - во - вать без вас,

се - бе на му - ку, раз - глу - хи вы к моль - бам смяг -

- чить раз - лу - ку?

У - ны - лым серд - цем боль - ше

не та - ю ни воз - гла - сов, ни вздо - хов, ни ры - да - ний.

*mf*

Что вам я - вить, ма - дон - на, гнет стра -



- да - ний и смерть уж не - да - ле - ку - ю мо - ю;



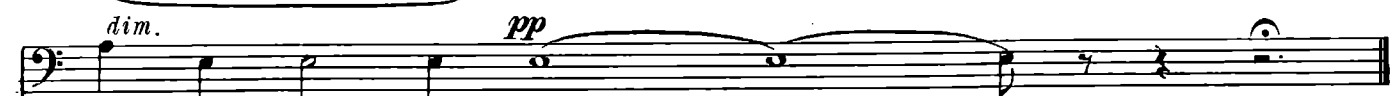
но да - бы рок по - том мо - е слу - же - нье из - гнать из



ва - шей па - мя - ти не мог, -

*respr.*

я о - став - ля - ю



серд - це вам в за - лог.

## 5. Гнев

Allegro non troppo  $\text{♩} = 160$ 

*f*

*ff*

Здесь де - ла - ют на чаш ме - чи и пле - мы и

кровь Хри - сто - ву про - да - ют на вес; на щит здесь терн, на

копья крест ис - чез, - уста ж Хри - сто - вы тер - не - ли - во не - мы.

*dim.* *p*

*dim.* *p*

*cresc.* **ff**

14

**ff**

Пусть он не

18

ско - дит в на - ши Виф - ле - е - мы иль сно - ва брыз - нет

21

кро - вью до не - бес, за - тем, что ду - ше гу - бам

24

**f**

Рим - что лес, и ми - ло - сер - дье дер - жим на зам -

26



- ко  
 мы.

*cresc.* *ff*

29

31

*ff*

Мне не гро .

34

- зят рос - ко - шест - ва о - бу - вы, ведь для ме -

36

*dim.* *p*

- ня дав - но уж нет здесь дел; я ман - ти - и страшусь, как

38

*p*

*cresc.*

Мавр- Ме-ду - зы; но е-сли бед-ность сла-вой бог о - дел, ка -

41

*cresc.*

- ки - е ж нам то-гда го - то-вит у-зы под зна-ме-нем и - ным и -

44

*fff*

- ной у - дел?

47

50

52

8

# 6. Данте

Moderato  $\text{♩} = 76$

Piano introduction in 4/4 time, marked Moderato. The music features a series of triplet eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. The key signature has one sharp (F#). The piece begins with a forte (f) dynamic and concludes with a diminuendo (dim.) marking.

*respr.*

Слу\_ стив\_ шись с не\_ ба, в тлен\_ ной

Vocal line and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the treble and bass clefs. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic is piano (p).

*cresc.*

пло\_ ти, он у\_ ви\_ дел ад, о\_ би\_ тель ис\_ куп\_ ле\_ нья,

Vocal line and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the treble and bass clefs. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic is mezzo-forte (mf), and the piece concludes with a fortissimo (ff) dynamic.

*p*

и жив пред\_ стал для божь\_ я ли\_ це\_

Vocal line and piano accompaniment for the third line of lyrics. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the treble and bass clefs. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic is piano (p), and the piece concludes with a piano legato (p legato) marking.

*cresc.*

\_ зре\_ нья, и нам по\_ ве\_ дал всё, чем у\_ муд\_ рен.

Vocal line and piano accompaniment for the fourth line of lyrics. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the treble and bass clefs. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic is fortissimo (f), and the piece concludes with a crescendo (cresc.) marking.

15

*Respr.*

Лу - чи - ста - я звез - да, чьим о - за -

18

- рен си - янь - ем край, мне дан - ный для рож - де - нья, -

*cresc.*

21

ей не от ми - ра ждать воз - на - граж - де - нья, но от те -

*f*

23

- бя, кем мир был со - тво - рен. Я го - во -

*dim.* *p* *cresc.*

25

*mf* *cresc.* *f*

-рю о Дан - те, о Дан - те: не нуж - ны о -

*cresc.* *f*

29

*espr.* *cresc.*

- злоб - лен - ной тол - пе е - го соз - да - нья, - ведь для не - е и выс - ший ге - ний

*cresc.*

33

*ff* *f*

мал. Будь я как он! О, будь мне сужде -

*ff* *f*

36

*cresc.* *ff* *f*

- ны е - го де - ла и скор - бь е - го из - гна - нья, - я б луч - шей

*cresc.* *ff* *f*

39

*dim.* *p*

до - ли в ми - ре не же - лал!

*dim.* *p*

42

*attacca*

## 7. Изгнаннику

*Largo*  $\text{♩} = 92$  *maestoso*

Как буд - то чтим, а все же честь ма - ла. Е - го ве -

- ли - чье взор наш о - сле - пи - ло.

*P tenuto*

17

Что чернь ко - рить за

низ - ко - е ме - ри - ло, *cresc.* ко - гда пу -

22

- ста и на - ша по - хва - ла!

28

*f*

*p*  
Он ра-ди

34

нас со-шел во-би-тель зла; гос-под-не цар-ство лик е-

44

-му я-ви-ло;

52

*pp* *cresc.*  
но дверь, что да-же не-бо не за-кры-ло, пред

60

*f* *ff espr.*  
Дан-те от-чиз-на злоб-но за-пер-ла.

68

*mf*

Небла-го-дар-на-

78

8.....

*dim.* *p* *cresc.*

-я! Се-бе на го-ре ты дли-ла му-ки сы-на сво-е-го;

*mf* *f*

85

*cresc.* *ff*

так со-вер-шен-ству ни-зость мстит от ве-ка.

*ff*

95

8.....

*p*

О-дин при-

105

8.....

-мер из тех, ко-то-рых-мо-ре!

*p*

113

8.....



*pp* *cresc.*

Как нет подлей изгнания его, так мир не

122 *mp* *mf*

*f* *cresc.* *ff*

знал и выше человека.

130 *ff* *legato*

*maestoso* *p*

Так мир не

139 *dim.* *p*

знал и выше человека.

147 *legato*

- ка.

154

## 8. Творчество

Moderato ♩ = 92

The musical score is divided into four systems. The first system shows the piano introduction in 4/4 time, marked *ff*. The second system continues the piano accompaniment, marked *espr.*. The third system introduces the vocal line with the lyrics "Ко\_гда ска\_". The fourth system continues the vocal line with the lyrics "\_лу мой жест\_кий мо\_ло\_ток в об\_ли\_чи\_я лю\_дей пре\_об\_ра\_жа\_ет,-" and concludes with a piano accompaniment marked *ff*. The score includes various musical notations such as dynamics, articulation marks, and time signature changes.

Ко\_гда ска\_

\_лу мой жест\_кий мо\_ло\_ток в об\_ли\_чи\_я лю\_дей пре\_об\_ра\_жа\_ет,-

*ff*

без мас\_те\_ра, ко - то\_рый на\_правляет е - го у\_дар, он

14

де - луб не по - мог.

17

21

24

Но бо - жий

27

мо - лот из се - бя из - взлек раз - мах, что ми - ру пре - лесь со - об - ща - ет;

30

все мо - ло - ты тот мо - лот пред - ве - ща - ет, и в нем од - ном - им

33

*ff*

*tenuto*

всем жи - вой у - рок.

36

Чем вы - ше взмах ру - ки над на - ко -

39

*mp espr.*

*p*

- валь - ней, тем тя - же - лей у - дар:

43

*mf*

так за\_не\_сен и на\_до

47

*p espr.*

мной он к вы\_сям под\_не\_бес\_ным; мне глы\_бо\_ю кос\_

50

*espr. dim. p*

нет пер\_во\_на\_чаль\_ной, по\_ка куз\_нец гос\_по\_день,-

54

*legato*

*mf*

толь\_ко он!- не по\_со\_бит уда\_ром пол\_но\_вес\_ным.

58

*mf*

62 *allegro*

This system contains measures 62, 63, and 64. It features a grand staff with treble and bass clefs. Measure 62 is marked *allegro*. The music includes various chords, some with dynamic markings like *ff* and *mf*, and articulation marks such as accents and slurs. A first ending bracket is present at the end of measure 64.

65

This system contains measures 65, 66, and 67. It continues the musical piece with complex chordal textures and melodic lines. Dynamic markings like *mf* and *ff* are used. A first ending bracket spans measures 65 and 66.

68

This system contains measures 68, 69, and 70. The music features a mix of chords and melodic fragments. Dynamic markings include *mf* and *ff*. A first ending bracket is shown at the end of measure 70.

71 *fff espr.*

This system contains measures 71, 72, and 73. It is marked *fff espr.* (fortissimo, espr.). The music consists of block chords and rhythmic patterns. A first ending bracket is present at the end of measure 73.

74

This system contains measures 74, 75, and 76. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes chords and melodic lines. Dynamic markings like *mf* and *ff* are used. A first ending bracket is shown at the end of measure 76.

## 9. Ночь

Диалог

Andante  $\text{♩} = 66$ 

*p*

4

*p*

8

Вот э-та Ночь, что так спо-кой-но

спит пе-ред то-бо-ю, - ан-ге-ла соз-

13

- да - нье.

17

*p*

О - на из кам - ня, по в ней есть ды - ха - нье:

22

*pp*

лишь раз - бу - ди, - о - на за - го - во -

26

- рит.

30



*pp*

Мне сладко спать, а пу - ще кам - нем быть, ко -

35

8-----!

*cresc.*

-гда кру - гом по - зор и пре - ступ -

39

8-----!

*f cresc.* *ff* *dim.*

-де - нье: не чув - ство - вать, не ви - деть -

42

8-----!

*mf* *p*

об - лег - че - нье, у -

45

48

*pp*

- молк - ни ж, друг,

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in bass clef with a 3/2 time signature, containing the lyrics "- молк - ни ж, друг,". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with a 3/2 time signature, marked *pp*. The music transitions to a 4/4 time signature in the second measure.

51

*p dim.*

к че - му ме - ня бу -

This system contains the next two staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a 3/2 time signature, containing the lyrics "к че - му ме - ня бу -". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with a 3/2 time signature, marked *p dim.*. The music transitions to a 4/4 time signature in the second measure.

54

*pp*

- дить?

This system contains the next two staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a 3/2 time signature, containing the lyrics "- дить?". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with a 3/2 time signature, marked *pp*. The music transitions to a 4/4 time signature in the second measure.

58

*dim.*

*pp*

This system contains the final two staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a 3/2 time signature. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with a 3/2 time signature, marked *dim.* and *pp*. The music transitions to a 4/4 time signature in the second measure.

## 10. Смерть

Adagio  $\text{♩} = 84$ 

*ff*

*dim.*

*p*

Уж чу - я смерть, хоть и не зна - я сро - ка, я ви - жу:

*p*

10 8

*f*

жизнь все у - бы - стря - ет шаг, но те - лу е - ще

*p*

13 8

*p*

жал - ко плот - ских благ, ду - ше же смерть же - лан - не - е по -

*p*

16 8

- ро - ка.

*tenuto*

18

*piu mosso.*

Мир в сле\_по\_

21

*f*

- те: по\_отыд\_но\_го у\_ро\_ка из вла\_сти зла не из\_вле\_ка\_ет

*f*

25

зрак, на\_деж\_ды нет, и всё объ\_ем\_лет мрак, и ложь ца\_рит, и

*p*

*mf*

28

*dim.* *pp*

прав-да пря-чет о-ко.

*dim.* *pp*

32

*pp* *cresc.* *f*

Ко-гда ж, гос-подь, на-сту-пит то, че-го жд-ут вер-ны-е те-бе?

*p* *mp* *f* *f*

35

*dim.* *p* *pp*

О-сла-бе-ва-ет в от-сроч-ках ве-ра, ду-шу да-вит гнет;

*pp*

38

*pp*

на что нам свет спа-се-нья тво-е .

42

го, раз смерть быст - реж и на\_все - гда яв\_ля\_ет

46 8

нас в сра\_мо\_те, в ко\_то\_рой за\_ста\_ет?

50 8

ppp

pp tenuto

54 8

58 8

## 11. Бессмертие

Allegretto  $\text{♩} = 160$   
8

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 160 beats per minute. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the lower staff. The music begins with a series of eighth notes in the upper staff and a corresponding bass line in the lower staff.

The second system continues the piece with two staves. It features a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. The notation includes various note values and rests, maintaining the 4/4 time signature and key signature.

The third system introduces a change in the lower staff, which now features a more active bass line with eighth notes. The upper staff continues with its melodic line. A measure rest of 9 measures is indicated at the beginning of the system.

The fourth system shows a change in the lower staff to a 3/4 time signature. The upper staff continues with its melodic line. A measure rest of 12 measures is indicated at the beginning of the system.

The fifth system continues with the 3/4 time signature in the lower staff. The upper staff features melodic lines with some chromaticism. A measure rest of 15 measures is indicated at the beginning of the system.

*р озр.*

Здесь рок по слал беа

*legato sempre*

18

вре мен ный мне сон, но

21

я не мертв, хоть и о

24

пу щен в зем лю: я

28

жив в те бе, чьим се то

32



ва - ньям всем лю, за

35

тем, что в дру - ге друг о

38

то бра - жен, за

41

тем, что в дру - ге друг о

46

то бра - жен...

49

8

*pp*

53

8

*respr.*

58

Я слов - но б мертв, но ми - ру

*p tenuto*

64

в у - те - ше - нье я ты - ся - ча - ми душ жи -

*mf*

72

ву в серд - цах всех лю - бя - щих, и, зна - чит, я не прах,

*f*

80

и смерт.но - е ме - ня не тро - нет тле - нье,

88

и смерт.но - е ме -

86

- ня не тро - нет тле - нье...

104

pp

118

118

122

126

*legato*

130

*pp morendo al fine*

134